- 8. APR 1960
Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e maart 1960 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de distelbestrijding", heeft de 1e april 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 2 mars 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'échardonnage", a donné le 1er avril 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Wat het eerste lid van de aanhef betreft, dient te worden opgemerkt dat het eerste lid van artikel 12 niet werd gewijzigd bij de wet van 17 juni 1912. Het is trouwens overbodig naar dit eerste lid te verwijzen. Men visere dus artikel 12 in zijn geheel.

In artikel 2 herhale men het woord "cirsium" na de woorden "speerdistel" en "kale jonker".

Het bepaalde in artikel 3 sluit aan bij artikel 1. Het ware geraden het als tweede lid in artikel 1 op te nemen en het te stellen als volgt :

"Dezelfde verplichting geldt voor de Staat, de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen betreffende de goederen onder hun beheer".

Artikel 4 stelle men als volgt :

"Artikel 4.-

De Minister van Landbouw of zijn gemachtigde, alsook de provinciegouverneurs kunnen bestrijdingsmaatregelen opleggen, op de tijdstippen en de plaatsen die zij aanduiden".

.../...

In artikel 5 schrijve men "bestrijding van de schadelijke distels" en "in artikel 1" in plaats van "in de artikelen 1 en 3".

Voorzichtigheidshalve is het aangeraden artikel 6 te doen aanvangen als volgt : "Behoudens de wettelijke bepalingen betreffende de onschendbaarheid van de woning..." Verder schrijve men in dit artikel "te betreden" in plaats van "te bezichtigen".

Artikel 7 stelle men als volgt :

"Artikel 7.-

Overtredingen van artikel 1 en van de besluiten genomen op grond van artikel 4 worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig het bepaalde in titel II, hoofdstukken III en IV, van het Veldwetboek.

Zij worden gestraft met de straf bepaald bij artikel 88, 1°, van hetzelfde Wetboek".

Artikel 8 dient als volgt te worden aangevuld : "... gewijzigd bij het besluit van de Regent van 1 oktober 1949".

Le projet appelle les observations suivantes :

A propos de l'alinéa 1er du préambule, il échet de relever que l'alinéa 1er de l'article 12 n'a pas été modifié par la loi du 17 juin 1912 . Il est, du reste, superflu de viser plus particulièrement cet alinéa 1er, une référence à l'article 12 tout entier étant plus adéquate.

A l'article 2, le mot "cirsium" devrait être écrit en toutes lettres après les mots "lanceolé" et "marais".

La disposition de l'article 3 venant en fait compléter l'article 1er, il serait préférable d'en faire un alinéa 2 de cet article 1er, et de la rédiger comme suit :

"La même obligation incombe à l'Etat, aux provinces, aux communes et aux établissements publics en ce qui concerne les biens dont ils ont la gestion".

L'article 4 gagnerait à être rédigé comme suit:

"Article 4.-

Le Ministre de l'Agriculture ou son délégué, ainsi que les gouverneurs de province peuvent ordonner des mesures de lutte contre le chardon nuisible aux époques et aux endroits qu'ils déterminent".

A l'article 5, il convient d'écrire "lutte contre les chardons nuisibles" et "de l'article 1er" au lieu de "des articles 1er et 3".

Par souci de prudence, il s'indique de faire débuter l'article 6 par le membre de phrase "Sous réserve des dispositions légales concernant l'inviolabilité du domicile ... ". Dans la version néerlandaise, il y a lieu d'écrire à cet article "te betreden" au lieu de "te bezichtigen".

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 7 :

"Article 7.-

Les infractions à l'article 1er et aux arrêtés pris en vertu de l'article 4 sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux dispositions du titre II, chapitres III et IV, du Code rural.

Elles sont punies de la peine prévue par l'article 88, 1°, du même Code".

L'article 8 devrait être complété comme suit: " ... modifié par l'arrêté du Régent du 1er octobre 1949".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	F. VAN GOETHEM,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.